

Koj Cov Cai Hauv Tsoom Fwv Teb Chaws thiab Xeev Minnesota Tus Cai Tswj Xyuas Kev Tu Neeg

Ua Ntej Koj Nyeem Tsab Ntawv No Koj Yuav Tsum Tau Paub:

Nyob rau tsab ntawv no lo lus “koj” yog hais txog koj, tus neeg sawv cev rau koj thiab txhua tus uas txoj cai hauv xeev Minnesota taw tias nws yog koj tus neeg sawv cev. Yog koj yog ib tug neeg nyob hauv tsev laus los puas nyob rau qhov chaw luag tu yus, koj muaj txoj cai no. Koj tseem muaj txoj cai no thiab yog koj nyob rau qhov chaw luag saib xyuas koj vim kev haus yeeb haus tshuaj, haus dej haus cawv uas lawv yeej tau ntaub ntawv tso cai los ntawm Minnesota Tuam Tsev Muab Cov Kev Pab Neeg (Minnesota Department of Human Services). Tsis muaj ib lub chaw pab neeg twg yuav yuam tau kom koj tshem koj txoj cai tawm ua ntej lawv yuav txais koj los sis cia koj nyob mus txuas ntxiv.

Muaj tej txoj cai mas tsuas tsim nyob rau hauv Minnesota txoj cai nkaus xwb. Cov cai uas hais no mas sau ua tus ntawv loj dub dub. Lwm tus cai mas yog tsim nyob rau hauv nom tswv teb chaws txoj cai thiab siv tau rau cov neeg uas nyob hauv cov chaw pab uas tau kev pom zoo los ntawm Medicaid los sis Medicare cov kev pab cuam. Yog koj txoj cai hauv xeev Minnesota zoo xws li txoj nyob hauv nom tswv teb chaws txoj no ces, siv nom tswv teb chaws txoj tau lawm. Lwm txoj cai tseem ceeb hauv lub xeev txoj cai mas raug muab sau ua tus ntawv loj dub dub.

Yog tias koj xav tau ib phau ntawv txog koj txoj cai nyob hauv xeev Minnesota no, lub chaw ntawm koj nyob yeej muaj cov phau ntawv no. Cov neeg ua hauj lwm yuav qhia tau rau koj seb yuav mus nrhiav tau qhov twg.

Lub Neej Zoo

Lub chaw yuav tsum tu koj li nws yog ib qho chaw zoo thiab txhawb kom koj muaj lub neej zoo.

1. Saib rau nqi. Lub chaw yuav tsum txhawb thiab tu koj tam li yog ib tug neeg muaj nqis, saib taus koj thiab ua raws koj siab nyiam. **Koj muaj txoj cai tsis pub leej twg pub txog koj tus mob thiab kev tu koj tus kheej (nrog rau kev tham txog txoj kev kho mob, tawm tswv yim, soj ntsuam, kho mob, thiab cov kev tu tus kheej xws li mus chav dej los sis da dej) tshwj tsis yog tias yuav tsum tau muaj kom koj tsis txhob raug mob thiab muab kev pab koj.**

2. Txiaiv Txim Siab Rau Tus Kheej Thiab Koom Tes. Koj muaj txoj cai xaiv yam koj xav ua, teem caij nyoog, thiab txoj kev kho mob; nrog lwm tus sib tham; thiab tuav tswv yim txog koj lub neej hauv qhov chaw uas tseem ceeb rau koj. **Koj muaj txoj cai koom tes hauv kev lag luam, kev ntseeg, kev nom kev tswv thiab cov pab pawg hauv lub zej zos, nrog rau kev koom nrog lwm cov los npaj kom lub neej zoo lawm yav tom ntej, tsuav tej koj ua ntawd tsis txhob cuam tshuam rau lwm tus neeg txoj cai uas tsis pub leej twg paub.**



3. Koom Tes Nrog Sawv Daws Hauv Lub Chaw Nyob thiab Hauv Tsev Neeg. Koj muaj cai koom tes thiab nrog sawv daws npaj tswv yim hauv lub chaw nyob. Koj tsev neeg muaj cai ntsib nrog lwm tsev neeg sib tham hauv lub chaw nej nyob. Thaum muaj tus neeg los puas tsev neeg mas lub chaw yuav tsum mloog thiab xyuas saib tej kev tsis txaus siab yog dab tsi thiab tej sawv daws pom zoo yuav pab tus neeg ntawm lub chaw kom nws lub neej zoo yog dab tsi. **Cov neeg hauv lub chaw thiab cov koj ntawm tsev neeg yuav tsum koom tswv yim tsim tej cai tswj nyob hauv lub chaw.**

4. Koom Tes Nrog Ua Lwm Yam. Koj muaj txoj cai koom nrog lwm pawg neeg sib tham, koom kev ntseeg, thiab kev sib raug zoo hauv zej zos tsuav tej ntawd tsis txhob cuam tshuam rau lwm tus neeg nyob hauv lub chaw txoj cai xwb.

5. Kev Luag Pab Rau Koj. Koj muaj txoj cai nyob thiab txais kev pab hauv lub chaw raws li qhov koj xav tau thiab lub siab nyiam, tshwj tsis yog thaum uas tej ntawd yuav ua teeb meem rau koj los sis lwm tus neeg txoj kev kaj huv ntawm cev los sis kev nyab xeeb.

Txoj Kev Tu thiab Txoj Kev Kho Mob

6. Muab Kev Kho Mob Kom Tsim Nyog. Koj muaj txoj cai kom luag yuav tsum tu thiab muab tshuaj kom haum koj tus mob, pab kom koj lub cev zoo thiab ua tau hauj lwm li muaj peev xwm, tiam sis txoj cai no tsuas siv tau nyob rau qhov uas daim ntawv kho mob kam them tej nuj nqis xwb.

7. Kev Pab Los Ntawm Lwm Qhov Chaw Kho Mob thiab Lwm Tus Neeg. Koj muaj txoj cai txais kev pab los ntawm lwm tus sab nraud thiab muaj cai kom lawv qhia lawv lub chaw ua hauj lwm, chaw nyob thiab yam uas lawv yuav pab tau koj. Koj muaj txoj cai yuav los sis xaub (rent) tej yam koj yuav siv los pab koj uas tsis nyob hauv tus nqi kam them los ntawm ib qho chaw sab nraud uas koj xaiv ntshe txoj cai ho muab qhov kev pab ntawd lawm xwb.

8. Kev Saib Xyuas thiab Kev Tu Mus Lawm Yav Tom Ntej. Koj muaj txoj cai kom lawv yuav tsum tuaj tu koj raws lub sij hawm thiab yuav tsum muaj tus neeg siab xyuas koj raws li txoj cai ntawm lub chaw tu ib tug neeg.

9. Tshawb Xyuas Ntaub Ntawv thiab Paub Txoj Kev Luag Tu Yus. Koj muaj txoj cai saib tag nrho koj tej ntaub ntawv li ntawm 24 teev tom qab koj tau taij kom lawv npaj tseg thiab muaj cai yees tej ntaub ntawv ntawd ua ib phau rau koj tuav uastus nqi yees cov ntawv mas tsis pub kim tshaj tus nqi yees ntawv hauv zej zos thiab yuav tsum sau ib daim ntawv qhia rau lub chaw tu koj ob hnuv ua ntej. Koj muaj txoj cai kom luag yuav tsum nrhiav tus neeg hais koj yam lus kom koj to taub zoo txog koj tus mob.

10. Cov Ntawv Qhia Kom Paub Ua Ntej (Advance Directives). Koj muaj txoj cai tau txais ib daim ntawv qhia txog cov ntawv qhia kom paub ua ntej (**nim no lawv hu ua daim ntawv qhia**



txog kev kho mob kom paub ua ntej hauv Minnesota), nrog rau lub chaw cov cai sau tseg thiab xeev txoj cai uas siv rau hauv no, thiab los tsim ib daim ntawv qhia kom paub ua ntej. Koj muaj cai xaiv ib tug neeg tsis txheeb ze koj los ua tus txheeb ze txuas mus hais txog kev txiav txim txog kev kho mob.

11. Tus Kws Kho Mob Saib Xyuas Koj. Koj muaj txoj cai xaiv tus kws kho mob saib xyuas koj. Lub chaw tu koj yuav tsum qhia tus kws kho mob no lub npe, nws yog tus kws kho mob yam twg, nws xov toj thiab nws chaw ua hauj lwm rau koj.

12. Ntaub Ntawv Qhia Txog Txoj Kev Kho. Koj muaj txoj cai paub ua ntej saib txoj kev kho koj muaj li cas. Tsis tas li ntawd, koj tus kws kho mob saib xyuas koj yuav tsum qhia rau koj seb koj tus mob luaj li cas lawm, kev npaj kho yam twg, lwm cov kev pab kho, teeb meem uas tej zaum yuav muaj, thiab seb puas yuav zoo taus. Cov lus sib tham no mas yuav tsum yog yam lus koj to taub. Koj muaj cai kom ib tug ntxheeb ze koj los sis ib tug neeg koj xaiv los sawv cev, los sis ob tug tag nrho, nrog koj mloog cov lus no los tau. Koj muaj txoj cai tsis siv thiab tsis mloog cov lus no los tau. Yog koj tau tus mob cancer nyob ntawm lub mis, lawv yuav tsum ua tib zoo qhia rau koj txog txoj kev kho seb txoj twg yog txoj ntxim tus mob thiab kev kho li ntawd yuav ua rau koj lub cev hloov li cas.

13. Koom Tes Nrog Txoj Kev Npaj Kho Tus Mob. Koj muaj txoj cai koom tes thiab tuav tswv yim nrog txoj kev kho mob. Txoj cai no muab sij hawm rau koj nrog cov neeg yuav kho koj sib tham txog kev kho thiab lwm cov kev xaiv, muab sij hawm rau koj thov kom lawv piav txog txoj kev yuav kho koj kom tseeb rau hauv ntaub ntawv, thiab txoj cai kom muaj ib tug txheeb ze los sis ib tug neeg sawv cev, los sis ob tug tag nrho, nyob nrog koj mloog. Qee lub caij koj tuaj tsis tau, tus txheeb ze los sis tus neeg sawv cev uas koj xaiv yuav tuaj nrog lawv tham tau.

Yog thaum koj nyob hauv lub chaw tu koj, es koj tsis nco qab thiab hais tsis tau lus lawm, lub chaw tu koj yuav tsum sib zog nrhiav kom tau koj tsev neeg los yog tus neeg sawv cev rau koj uas koj xaiv rau hauv ntawd los ua tus neeg yuav hu tau rau thaum muaj xwm ceev, thiab tso cai rau tus neeg ntawd los nrog lawv tuav tswv yim thiab npaj txoj kev kho, raws li txoj cai tswj nyob hauv lub xeev.

14. Ceeb Toom Txog Tej Yam Hloov Uas Tshwm Sim Rau Koj. Lub chaw tu koj yuav tsum ceeb toom rau koj tam sim ntawd yog muaj teeb meem tshwm sim rau koj raug mob, koj lub cev tau hloov ntau, koj lub hlwb tsis ua hauj lwm, los sis muaj kev hloov hauv txoj kev lub hlwb khiav, uasyuav tau hloov txoj kev kho koj, los sis yuav xa los sis tso koj tawm mus rau lwm qhov chaw tu neeg. Lub chaw no yuav tsum hu qhia rau koj tus kws kho mob, koj tus neeg sawv cev koj raws cai, thiab koj tus neeg hauv tsev neeg.

15. Tsis Pub Lawv Kho. Koj muaj txoj cai tsis pub lawv kho koj. Yog koj tsis pub lawv kho koj, tsis kam noj tshuaj, los sis tsis kam noj zaub mov li lawv pom zoo, yuav tsum tau qhia rau koj kom koj paub tias koj tus mob yuav huam li cas tuaj thiab yuav tsum sau tej ntawd rau hauv daim ntaub ntawv kho mob tseg.



16. Cov Tshuaj Yus Noj Yus. Koj muaj txoj cai muab tshuaj rau koj tus kheej noj yog tias cov neeg ua hauj lwm hauv lub chaw tu koj pom zoo tias yuav tsis muaj xwm txheej dab tsi.

Cov Cai Dav Dav

Koj muaj txoj cai tshwm sim li koj yog ib tug neeg muaj nqis, thiab koj muaj cai xaiv thiab muaj cai nrog txhua leej neeg sib tham tsis hais cov nyob hauv lub chaw los sis cov nyob sab nraud. Lub chaw yuav tsum tiv thaiv thiab txhawb koj txoj cai no, raws li txhua txoj cai nram qab no. **Thaum koj tuaj nyob hauv lub chaw no lawv yuav tsum qhia koj tias koj muaj txoj cai pab tiv thaiv koj raws li tau sau cia hauv daim ntawvno.**

17. Siv Txoj Cai. Koj muaj cai siv koj cov cai tam li koj yog ib tug neeg nyob hauv lub chaw tu neeg thiab li koj yog ib tug pej xeem nyob Asmesliskas teb thiab txoj cai tsis pub leej twg cuam tshuam koj, yuam koj, saib tsis taus koj, los sis ua pauj koj los ntawm lub chaw tu neeg vim koj siv koj cov cai. Yog nom tswv tau txiav txim raws txoj cai hauv lub Xeev tias koj yog ib tug neeg tsis paub tab lawm, lawv yuav muaj ib tug neeg los ua tus saib xyuas koj thiab siv txoj cai pab koj. Yog koj yog ib tug neeg paub tab no mas, lwm tus neeg tsuas pab tau koj raws li xeev txoj cai kheev ua xwb.

18. Ntiag Tug Ntawm Koj Tus Kheej. Koj muaj txoj cai txwv kom lwm tus neeg tsis paub txog koj tus kheej, xws li kev ntseeg, kev coj dab qhuas, yus tus kheej lub siab ntshaw thiab kev sib raug zoo nrog lwm tus. Cov neeg ua num hauv lub chaw yuav tsum khob qhov rooj thiab koj tso cai ua ntej mas lawv thiaj nkag los tau hauv koj chav, tshwj tsis yog thaum muaj teeb meem kub ntxhov ceev los sis thaum pom tias tsis tas yuav ua qhov no li.

19. Txais Daim Ntawv Qhia Txog Koj Txoj Cai. Koj muaj txoj cai uas lawv yuav tsum muab rau koj ua ntej los sis thaum lub sijhawm tsiv mus nyob uas qhia los sis sau koj txoj cai rau koj, ua yam lus kom koj to taub txog txoj cai no thiab cov cai uas tswj neeg nyob hauv lub chaw tu neeg. Lawv yuav tsum muab ib daim ntawv rau koj tuav tias koj to taub txoj cai thiab tej nqi uas hloov thiab hauv txoj cai.

20. Ntaub Ntawv Qhia Txog Daim Ntawv Kho Mob Medicaid thiab Medicare. Koj muaj txoj cai yuav tsum tau txais, thaum tsiv mus nyob los sis thaum koj tsim nyog rau daim ntawv kho mob Medicaid, ib daim ntawv luag sau tuaj qhia koj tias yam kev kho mob twg, yam tshuaj twg, thiab yam kev pab twg hauv lub tsev laus uas Xeev kam them rau (koj tsis tau them rau cov no) thiab cov khoom thiab cov kev pab twg (thiab lawv cov nqi) uas koj siv no yuav tau raug them, vim cov nuj nqis no tsis muaj nyob hauv daim ntawv kho mob Medicare los sis lub chaw tu neeg. Koj muaj txoj cai yuav tsum tau txais lus qhia txog seb yuav thov thiab siv daim ntawv kho mob Medicare thiab Medicaid li cas, nrog rau koj txoj cai thov kom lub nras txiav txim seb koj muaj nyiaj los sis cuab tam ntau npaum li cas xwb es thiaj li tsim nyog rau daim ntawv kho mob Medicaid, thiab seb yuav tau cov nyiaj them rau cov nqi dhau los li cas rau cov kev pab uas muaj kev pab them ntawd. **Koj muaj cai kom cov neeg ua hauj lwm ntawm lub chaw tu neeg yuav tsum pab koj ua ntaub ntawv thov saib daim ntawv kho mob Medicare los sis Medicaid yuav pab koj li cas.**



Koj yuav tsis tau them tej nuj nqi uas Medicaid los sis Medicare them lawm. Cov nqi no yog nqi tus kws ntsuam mob tuaj xyuas yus, nqi luag tuaj luj zaub mov noj rau yus, nqi hauv cov kev pab cuam ua ub no, nqi tu vaj tse, nqi pab neeg rau yam uas tsim nyog, thiab nqi rau cov khoom siv rau lub cev thiab cov kev pab uas yuav tsum tau muaj kom pab tau koj.

“Khoom siv rau lub cev thiab cov kev pab” yog:

- khoom tu plaub hau, zuag ntsis plaub hau, chais hwj txwv, thiab tshuaj chais hwj txwv,
- xab npus da dej, thiab tshuaj ntxuav ib ce kom txhob ua pob khaus los sis tua kab mob,
- tus txhuam hniav, tshuaj txhuam hniav, tshuaj lo hniav, tshuaj ntxuav hniav, thiab hlua daws hniav,
- tshuaj tawg pleb,
- ntaub so ntswg, paj rwb, pas nrws pob ntseg,
- tshuaj pleev qhov tsos,
- khoom tu thiab khoom siv rau thaum ceem tsis tau zis thiab quav, cov kaus tev thiab lwm cov khoom uas muaj feem rau qhov no,
- phuam da dej, phuam ntxuav muag, thiab tsho hnav pw tim tsev kho mob,
- tshuaj yuav tom khw los,
- kev pab ua plaub hau thiab rau tes,
- da dej, thiab
- ntxhua khaub ncaws.

Koj yuav tau them rau cov khoom thiab cov kev pab uas Medicaid los sis Medicare tsis kam them, xws li:

- xov tooj, t.v. thiab vithabyub uas nyob rau hauv koj chav,
- tej yam koj xav yuav rau koj tus kheej ib leeg siv,
- tej yam tshuaj pleev phlu thiab khoom tu cev thiab cov kev pab uas tshaj tus nqi ntawm Medicaid los sis Medicare them lawm,
- ris tsho hnav,
- tej ntaub ntawv koj yuav los nyeem,
- khoom plig, paj ntoos thiab tej nroj tawg paj,
- kev mus ua si sab nraud uas tsis yog lub chaw tu neeg ua tus npaj rau koj,
- Nqi ntiav neeg tuaj tu yus thiab pab yus,
- Nqi them ib chav tsev rau yus tus kheej nyob ib leeg (tsis vim muaj mob es luag cais yus), thiab
- Nqi zaub mov uas yus kom luag ua sab nraud nqa tuaj rau yus noj.



21. Lus Ceeb Toom Qhia Tsam Poob Daim Ntawv Kho Mob Medicaid. Yog koj tau txais kev pab ntawm daim ntawv kho mob Medicaid, lub chaw tu koj yuav tsum ceeb toom qhia koj paub thaum koj cov nyiaj hauv tus as khauj tshuav li \$200 tsawg ntawm cov nyiaj SSI rau ib tug neeg, thiab, yog tus nqi hauv tus as khauj, ntiv nrog rau lwm cov nyiaj pab los ntawm lwm qhov los, muaj txog li qhov SSI pub muaj rau ib tug neeg, tej zaum koj yuav tsis tsim nyog rau Medicaid los sis SSI lawm.

22. Nyiaj Txiag Ntawm Koj Tus Kheej. Koj muaj txoj cai tswj khaws koj tej nyiaj thiab yuav yuam tsis tau kom koj tso nyiaj rau hauv lub chaw tu koj. Koj muaj cai sau ib daim ntawv kheev lawv qhib ib phau ntawv tso nyiaj thiab saib phau ntawv kom zoo rau koj. Txhua tus neeg uas muaj nyiaj ntawm lub cev tshaj \$50 mas yuav tsum muab tso rau hauv phau ntawv tso nyiaj tau paj laum hauv lub chaw thiab tsis pub los txuam nrog cov nyiaj uas yuav them nuj nqis, thiab qhov paj tau yuav tsum tau muab tso rau hauv koj tus as khauj. Lub chaw tu koj muaj cuab kav khaws koj cov nyiaj uas tsawg dua \$50 kom muaj chaw zoo tiam sis cov nyiaj no yuav tsis nce paj laum dab tsi. Koj tej nyiaj txiag mas koj thiab koj tus neeg sawv cev rau koj xav mus qhib saib thaum twg los tau, **tsis tas li yuav tsum muab cov nyiaj qhia rau koj yam tsawg peb lub hlis twg ib zaug.** Yog koj tuag lawm, koj tej nyiaj seem li cas yuav tsum muab qhia rau tus neeg tswj koj lub cuab tam thaum lub sij hawm 30 hnub ntawd.

23. Sim Tshuaj thiab Tshawb Kev Kawm. Koj muaj txoj cai txwv tsis kam koom hauv txoj kev sim tshuaj thiab tshawb kev kawm.

24. Hloov koj chav nyob los sis hloov tus neeg koom nrog koj nyob hauv chav. Koj muaj txoj cai tias lawv yuav tsum qhia rau koj thaum lawv yuav hloov koj chav nyob los sis hloov tus neeg koom nrog koj nyob. **Yog lawv yuav hloov koj chav nyob mas lawv yuav tsum sau ib daim ntawv qhia koj ua ntej 7 hnub tso.** Lawv tsis muaj txoj cai yuam kom koj hloov koj chav nyob kom koj los sis tus neeg nrog koj koom chav thiaj li tau daim ntawv kho mob Medicare.

25. Khaws Tej Ntaub Ntawv Zais Rau Chaw Zoo. Koj muaj txoj cai tsis pub leej twg lam saib koj tej ntaub ntawv kho mob. Koj muaj cai pom zoo los sis ib tug neeg sab nraud saib koj tej ntaub ntawv kho mob tshwj tsis yog koj yuav tsiv mus nyob lwm lub chaw los sis txoj cai kheev ua los sis tshuav nuj nqis kho mob tsis tau them mas lawv thiaj saib tau. **Yog muaj neeg nyob sab nraud yuav saib koj cov ntaub ntawv mas lawv yuav tsum ceeb toom kom koj paub ua ntej, thiab koj yuav thov ib tug neeg nrog koj ua ke mus nrog lawv sib tham thiab xyuas tej ntaub ntawv.**

26. Lus Tsis Txaus Siab. Koj muaj txoj cai hais rau lawv txog tej yam koj tsis txaus siab thiab lub chaw tu koj yuav tsum teb koj tej lus kom sai thiab daws tej teeb meem li lawv txoj cai tau sau tseg. **Koj hais tau rau lawv txog tej yam koj tsis txaus siab thiab nrog tau lawv tuav tswv yim txog txoj kev yuav hloov yam uas tsis pub leej twg txwv cheem koj, cuam tshuam, yuam kom ua, saib tsis taus koj, los sis ua pauj koj, nrog rau kev hawv yuav tshem koj tawm.**

Koj muaj txoj cai sau ntawv tsis txaus siab mus rau Chav Fai Xyuas Cov Kev Tsis Txaus Txog Cov Chaw Tu Neeg (Office of Health Facility Complaints), Minnesota Tuam Tsev Xyuas Kev



Noj Qab Haus Huv (Minnesota Department of Health), los sis Tus Neeg Tshawb Xyuas Txog Kev Kho Mob Mus Ntev (Ombudsman for Long-Term Care). Lawv cov chaw nyob thiab xov tooj muaj nyob sab nram qab ntawm tsab ntawv no.

27. Teb Tej Lus Nug. Koj muaj txoj cai kom lawv teb koj sai txog tej lus nug thiab tej lus koj tau thov.

28. Tej Ntaub Ntawv Tshuaj Ntsuam Lub Chaw Tu Neeg. Koj muaj txoj cai tshawb xyuas tej ntaub ntawv Nom Tswv Teb Chaws los sis Xeev **los yog neeg thawj tswj hauv zos** tuaj tshuaj ntsuam txog lub chaw tus neeg thiab tej ntaub ntawv luag pom zoo kom yuav kho lub chaw li cas, muaj cai txais ntaub ntawv ntawm tej chaw ua hauj lwm pab cov neeg, thiab nrog tej chaw ua huaj lwm sib tham tau.

29. Ua Hauj Lwm. Koj muaj txoj cai tsis kam ua hauj lwm rau lub chaw tu neeg no.

30. Ntaub Ntawv Luag Xa Tuaj. Koj muaj txoj cai tsis pub leej twg paub txog tej ntaub ntawv luag sau tuaj rau koj, nrog rau qhov cov hnab ntawv muaj koj lub npe mas tsis pub leej twg qhib, thiab kom muaj ntawv sau, nqi xa thiab cov twj sau ntawv rau koj uas koj tus them rau.

31. Kev Sib Tham thiab Sib Xyuas. Koj muaj txoj cai kom luag muab ib chav rau koj nrog neeg sib tham, yog tus neeg ntawd yog:

- Ib tug neeg sawv cev ntawm tsoom nom tswv;
- Koj tus kws kho mob;
- Xeev tus neeg tshawb xyuas txog kev kho mob mus ntev **thiab lwm cov kev tiv thaiv cov cai thiab cov kev pab tawm suab rau neeg;**
- Cov koom haum ua hauj lwm saib xyuas txog kev tiv thaiv thiab kev tawm suab sawv cev rau cov neeg lub cev loj hlob tsis zoo thiab cov neeg lub hlwb khiav tsis zoo;
- Koj tsev neeg los yog tus txheeb ze, uas koj muaj cai tsis pom zoo los sis rho tawm txoj kev tso cai tau txhua lub sij hawm; thiab
- Lwm tus neeg uas koj tso cai lawv tuaj saib koj, nrog rau tus sawv cev rau koj, **tus neeg sawv cev kev kho mob, ib tug neeg uas koj xaiv los ua tus txheeb ze txuas ntawm koj mus,** thiab tus neeg uas muab kev pab kho mob, kev pab nrog neeg sib tham, kev pab txog kev cai lij choj, los sis lwm cov kev pab rau koj, raws li cov kev txwv uas tsim nyog thiab koj txoj cai los muab kev tsis pom zoo los sis rho tawm qhov kev pom zoo tau txhua lub sij hawm.

32. Sib Tham Tsis Pub Leej Twg Hnov. Koj muaj txoj cai ntsib thiab nrog ib tug neeg sib tham ntsiag to raws koj siab nyiam. **Koj muaj txoj cai tawm hauv lub chaw tu neeg thaum twg los tau raws koj siab nyiam.**

33. Xov Tooj. Koj muaj txoj cai siv tau xov tooj raws li txhua leej txhua tus, thiab tsis pub leej twg mloog tej lus koj tham hauv xov tooj.



34. Koj Tej Khoom. Koj muaj txoj cai khaws tej khoom uas yog koj tug xws li tej khoom vaj khoom tsev thiab ris tsho tsuav muaj chaw rau, tshwj tsis yog tias tej ntawd yuav cuam tshuam lwm tus neeg txoj cai, txoj kev noj qab haus huv thiab kev nyab xeeb. **Lub chaw tu neeg yuav tsum muaj ib qho chaw tso khoom uas muaj ntsuas phoo xauv los sis muaj ib cheeb tsam uas nyias muaj nyias cov chaw tso khoom uas muaj ntsuas phoo xauv rau.** Lub chaw muaj txoj dej num los xyuas kom tsis txhob muaj teeb meem xws li tawm tswv yim nrog koj thiab koj tsev neeg hais txog txoj kev nqa cov khoom tseem ceeb tuaj rau hauv lub chaw, qhov uas xav kom yuav tsum tau sau npe lo rau koj cov khoom, muaj qhov chaw rau cov chaw rau khaub ncaws, thiab kev tshawb nrhiav txog cov teeb meem uas muaj khoom xiam los sis puas. **Tsis muaj txoj cai yuam kom lub chaw tu neeg yuav tsum them tej khoom uas ploj los sis rau nyiag lawm.**

35. Tus Neeg Muaj Txiv/Muaj Poj Niam. Koj muaj txoj cai koom nrog koj tus txiv los yog tus poj niam nyob ib chaw tsev yog tias ob leeg txaus siab. **Yog koj yog ib tug neeg muaj txiv/muaj poj niam, koj muaj txoj cai nrog koj tus txij nkawm sib ntsib.**

Cwj Pwm Ntawm Cov Neeg Raug Tu thiab Chaw Tu Neeg Tes Dej Num

36. Txoj Kev Cheem. Koj muaj txoj cai tsis pub leej twg lam cheem koj uas muab koj khi los sis siv tshuaj los cheem koj uas ua ib qho kev qhuab qhia los sis kom yooj yim rau lawv thiab tsis tas yuav kho tus neeg cov tsos mob, **tshwj tsis yog tias yog ib qho xwm txheej ceev uas muab sau tseg, los sis raws li sau ntawv tso cai los ntawm koj tus kws kho mob tom qab ib qho kev ntsuam xyuas tias yuav tsum tau ua li ntawd mus ib lub sij hawm, thiab tsuam yog thaum uas tsim nyog yuav tau tiv thaiv koj kom koj tsis txhob rov ua kom koj raug mob los sis ua rau lwm tus neeg raug mob.**

37. Txoj Cai Thov thiab Tso Cai Rau Lawv Cheem Yus Lub Cev. Koj muaj txoj cai thov kom lawv cheem koj lub cev vim koj tus mob. Ua ntej lawv lees ua raws li koj tau thov, lawv yuav tsum piav kom koj to taub mee txog cov teeb meem uas tej zaum yuav muaj thiab lwm cov kev pab tau uas muaj. Koj tus kws kho mob yuav tsum yog tus sau daim ntawv txib, qhia saib tus cwj pwm mob zoo li cas, thiab thaum twg thiaj li yuav tsim nyog siv txoj kev cheem no. Tus cwj pwm mob mas muaj xws li, tsam koj ua rau koj tus kheej raug mob, tsam koj lam poob ntaiv thiab ntog. Lub chaw tu yuav saib nraim txoj kev cheem no tsam ua rau koj raug mob. Thaum nrog koj tus kws kho mob, koj tsev neeg thiab lub chaw tu koj tham, lub chaw yuav luj ntsuam xyuas tsis tu ncu saib puas yuav tsim nyog siv txoj kev cheem no lawm. Koj yuav tsum kos npe rau ib daim ntawv tso cai rau peb cheem koj. Yog koj tseem nco mee pem zoo mas koj tib leeg thiaj li tso cai tau rau peb cheem koj xwb. Yog koj tsis mee pem lawm, koj tsev neeg, tus neeg saib xyuas koj los sis tus neeg sawv cev rau koj mam li tso cai tau rau peb. [Yog koj xav tau lub xeev txoj cai tshiab uas hais txog koj txoj cai no, nws muaj sau nyob rau ntawm phau ntawv **Your Rights under the Minnesota Residents Bill of Rights**, uas muaj nyob hauv koj lub chaw tu neeg. Cov neeg ua hauj lwm yuav qhia tau rau koj seb yuav mus nrhiav ib phau qhov twg.]



38. Tsim Txom. Koj muaj cai tsis pub leej twg cem koj, yuam deev koj, ntaus koj, los sis tsim txom kom koj nyuaj siab nyuaj ntsws, lam rau txim rau koj, thiab cais koj yam uas koj tsis tau tso cai, **nrog rau txoj kev tsim txom raws li sau hauv Tsab Cai Tiv Thaiv Cov Neeg Laus Uas Lawv Pab Tsis Tau Lawv Tus Kheej (Vulnerable Adults Protection Act).**

39. Tus Neeg Ua Hauj Lwm Txoj Kev Tu Cov Neeg Mob. Koj muaj txoj cai kom lawv nrog koj xwj xyuas yam uas koj pom tias muaj neeg tsim txom koj los sis tsis tu koj zoo los sis cov kev raug mob uas tsis paub tias vim li cas ho raug mob. Koj muaj cai sau ntawv tsis txaus siab mus rau cov chaw ua hauj lwm uas nyob nram qab tsab ntawv no.

Txoj Cai Tuaj Nkag Nyob Hauv Lub Tsev Tu Neeg, Hloov Mus Nyob Lwm Chaw Chaw thiab Tawm Hauv Lub Chaw Tu Neeg

40. Hloov Tshem Mus Nyob Lwm Chaw Chaw thiab Tshem Tawm Hauv Lub Chaw. Koj muaj txoj cai nyob hauv lub chaw tu neeg, tsis pub lawv hloov los sis tshem koj tawm, ntshe yog tias ho muaj tej yam raws li nram no:

1. Qhov hloov los sis tshem koj tawm no mas vim lub chaw no tsis muaj yam yuav pab tau koj;
2. Qhov hloov los sis tshem koj tawm no mas koj tus mob zoo lawm li no koj tsis siv lawv txoj kev tu koj lawm;
3. Yuav muaj teeb meem nyuab rau cov neeg nyob ntawm lub chaw no;
4. Yuav ua rau cov neeg nyob ntawm lub chaw no muaj mob tuaj;
5. Tom qab lawv twb ceeb toom rau koj lawm los, koj tsis tau them koj tej nqi tsev rau lub chaw tu (los siss tsis kom koj daim ntawv kho mob Medicare thiab Medicaid them tej nuj nqis); los sis
6. Lub chaw no kaw tsis tu neeg lawm.

Thaum lub chaw tu neeg hloov los sis tshem koj tawm ntawm lub chaw raws li nqe (1) txog nqe (5), yuav tsum sau tej xwm txheej ntawd rau hauv koj phau ntawv kho mob. Yog hloov los sis tshem koj tawm vim nqe (1) los yog nqe (2) no mas koj tus kws kho mob yuav tsum yog tus sau tseg rau hauv cov ntaub ntawv thiab yog raug rau nqe (4) no mas ib tug kws kho mob twg sau tseg los tau.

Ua ntej ib lub chaw tu yuav hloov los sis tshem koj tawm, lub chaw yuav tsum xub ceeb toom qhia koj, koj tsev neeg los yog tus neeg saib xyuas koj txog qhov lawv hloov los sis tshem tawm thiab saib yog vim li cas, rau qhov yog vim li cas ntawd rau hauv koj cov ntaub ntawv kho mob, thiab muaj cov no rau hauv daim ntawv ceeb toom:

(a) Hnub yuav hloov los sis tshem koj tawm;

(b) Qhov chaw tshiab uas koj mus nyob;



(c) Lub npe, qhov chaw nyob, xov tooj, lub Xeev **thiab qhov chaw** tshawb xyuas txog kev kho mob mus ntev (long-term care ombudsman);

(d) Yog koj muaj kev tsis taus ntawm lub cev, yuav tsum tau muaj qhov chaw nyob xa ntawv thiab tus xov tooj ntawm lub chaw saib xyuas kev tiv thaiv thiab kev tawm suab pab rau cov tib neeg uas muaj kev tsis taus ntawm cev;

(e) Yog koj muaj kev tsis taus saum hlwb, yuav tsum tau muaj qhov chaw nyob xa ntawv thiab tus xov tooj ntawm lub chaw saib xyuas kev tiv thaiv thiab kev tawm suab pab rau cov tib neeg uas muaj kev tsis taus saum hlwb;

(f) Lub npe thiab qhov chaw nyob ntawm xeev cov chaw ua num saib xyuas txoj kev thov kom rov qab txiav txim dua hais txog kev hloov los sis tshem tawm; **thiab**

(g) Daim ntawv qhia rau koj paub tias koj muaj txoj cai tawm tsam los sis thov kom rov qab txiav txim dua txog txoj kev hloov los sis tshem tawm no.

Daim ntawv ceeb toom txog txoj kev hloov los sis tshem tawm mas yuav tsum ua kom sai thaum txoj kev hloov los sis tshem tawm yog poob rau nqe lus (1) txog (4) uas hais tas saum toj no los sis koj twb tsis tau nyob hauv lub chaw tu neeg 30 hnuv los lawm ua ntej rho koj tawm los sis hloov koj. **Koj yuav xub tsiv tawm ua ntej lub sij hawm tsiv los tau. Yog lub chaw tu neeg yuav hloov koj mus rau lwm chav, lawv yuav tsum ceeb toom 7 hnuv rau koj ua ntej. Lub caij nyooq no qee zaus kuj luv dua vim muaj tej yam lub chaw tu neeg kuj tswj tsis tau, xws li muaj neeg tshiab yuav tuaj nyob sai los sis tej ntaub ntawv kho mob hloov. Lub chaw tu neeg yuav tsum npaj kom tau chaw sai tos cov neeg tshiab yam uas tsis txhob cuam tshuam nrog lwm chav nyob.**

Koj muaj txoj cai kom tau sij hawm txaus npaj txoj kev tsiv thiab paub ua ntej kom zoo thiaj li hloov los sis tshem tawm tau hauv lub chaw yam muaj kev nyab xeeb thiab yooj yim.

41. Lus Ceeb Toom Txog Txoj Kev Tuav Koj Lub Chaw Nyob thiab Rov Qab Nkag Los Nyob Hauv Lub Chaw Tu Neeg. Yog tias koj tau raug xa tawm mus kho hauv chaw kho mob los puas tawm mus kho kev deb, koj muaj txoj cai rov qab los nyob hauv lub chaw tu neeg raws li Xeev txoj cai tswj hauv daim ntawv kho mob Medicaid, thiab nyob hauv lub chaw cov cai hais txog lub sij hawm tuav lub chaw cia yog tias koj tsis muaj daim ntawv kho mob Medicaid. Lub chaw tu neeg yuav tsum muab ib daim qauv ntawm nws tsab cai thaum twg koj hloov chaw los sis muab kho mob kev deb.

Lub chaw tu neeg laus yuav tsum tsim thiab caum ib tsab cai sau rau hauv ntawv uas yuav rov qab txais koj tuaj nkag thaum muaj lub chaw khoom rau ob leeg nyob yog tias koj yuav tsum tau cov kev pab los ntawm lub chaw thiab koj tsim nyog rau Medicaid thiab tau siv tas cov hnuv pw tim tsev kho mob los sis cov hnuv mus kho kev deb hauv Xeev txoj kev pab them nqi kho mob.

42. Cai Sib Luag Nyob Hauv Txoj Kev Tu Neeg. Lub chaw tu neeg yuav tsum tsim thiab tswj cov cai kom zoo ib yam thiab cov kev ua hauj lwm hais txog kev hloov, kev tshem tawm, thiab



qhov muab cov kev pab nyob rau hauv Xeev txoj kev pab them nqi rau txhua tus neeg tsis hais seb lawv yuav them cov nqi li cas. Lub Xeev tsis tas yuav muab lwm cov kev pab ntxiv sawv cev tus neeg dua li cov kev pab uas muaj nyob hauv Xeev txoj kev pab them nqi xwb.

Lwm Tus Neeg Uas Pab Tswj Koj Txoj Cai

Tus neeg saib xyuas koj los sis ib tug neeg txhawj txog koj los sis, yog thaum tsis muaj tus neeg saib xyuas los sis tus neeg txhawj txog koj lawm, muaj cuab kav hais kom lawv tsis txhob hla koj txoj cai. Tus neeg txhawj txog koj no hais tau lawv thiab yog tias tus neeg saib xyuas koj yog ib lub chaw ua num uas tus tswv txiav plaub ntug tso cai rau lawv ua tus saib xyuas. Lub sij hawm thaum tseem ntsuam xyuas txoj cai mas lub chaw tu neeg yuav tsum ua lawv txoj num raws li tus neeg saib xyuas tau pom zoo. Lub ntsiab lus ntawm txoj cai mas yog kom txhua tus neeg, txhua lub chaw ua num yuav tsum to taub thiab nrog fwm koj txoj cai kom zoo npaum li yuav zoo tau, tsis hais txog kev ntseeg, kev coj cai rau yus tus kheej thiab txoj cai uas txhua tus pej xeeb muaj sib luag. Koj muaj cuab kav hais thiab sau tej yam koj tsis txaus siab mus rau cov chaw ua num nyob nram qab ntawm tsab ntawv no.

COV CHAW MUAB KEV PAB

Chaw Tshawb Xyuas Txog Kev Kho Mob Mus Ntev (Ombudsman for Long-Term Care)

PO Box 64971
St. Paul, MN 55164-0971
(800) 657-3591 los sis (651) 431-2555 (hauv nroog)

Chav Fai Xyuas Cov Kev Tsis Txaus Txog Cov Chaw Tu Neeg (Office of Health Facility Complaints)

P.O. Box 64970
St. Paul, MN 55164-0970
(800) 369-7994 los sis (651) 201-4201 (hauv nroog)

Minnesota Tuam Tsev Xyuas Txog Kev Noj Qab Haus Huv (Minnesota Department of Health)

Ceg Soj Ntsuam Txog Kev Ua Raws Cai (Compliance Monitoring Division)

PO Box 64900
St. Paul, MN 55164-0900 (651) 201-4201

Kev Tawm Suab Rau Cov Neeg Loj Hlob Tsis Zoo (The Developmentally Disabled Advocacy Project)



Your Rights Under The Combined Federal and
Minnesota Residents Bill of Rights

Hmong

Nplooj 11 ntawm 12
Lub Kaum Ob Hlis Ntuj 2013

**Txoj Cai Hais Txog Kev Nyuab Siab
(The Mental Health Law Project)**
430 First Avenue North, Suite 300
Minneapolis, MN 55401-1780
(800) 292-4150 los sis (612) 332-1441 (hauv nroog)

**Pawg Tswj Xyuas Txog Kev Kho Mob
(Board of Medical Practice)**
2829 University Avenue SE, Suite 400
Minneapolis, MN 55414-3246 (612) 617-2130

**Cov Kev Pab Soj Ntsuam & Lub Meej Mom
(Surveillance & Integrity Review Services)**
(Kev Dag Txog Medicaid thiab Kev Siv Tsis Raug Cai – cov teeb meem txog kev them nqi)
(Medicaid Fraud and Abuse – payment issues)
**Minnesota Tuam Tsev Muab Cov Kev Pab Neeg
(Minnesota Department of Human Services)**
PO Box 64982
St. Paul, MN 55164-0982
(800) 657-3750 los sis (651) 431-2650 (hauv nroog)
[Koj yuav tau tso lus cia.]

Cov ntaub ntawv no yog tsim los ntawm Minnesota Health and Housing Alliance. Minnesota Department of Health yog cov muab nyiaj los txhais cov lus no. Yog xav paub ntxiv txog cov lus txhais no, thov hu rau Minnesota Department of Health ntawm (651) 201-3701.



Your Rights Under The Combined Federal and
Minnesota Residents Bill of Rights

Hmong

Nplooj 12 ntawm 12
Lub Kaum Ob Hlis Ntuj 2013